

Colloque international
Jeudi 15 et vendredi 16 novembre 2018

Cinéma et littérature de jeunesse : quelles passerelles entre écrits et écrans ?

Colloque international organisé par la Bibliothèque nationale de France / Centre national de la littérature pour la jeunesse et le Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines de l'Université Paris-Saclay, en partenariat avec Images en bibliothèque, l'ENS et l'Afreloce (Association française de recherches sur les livres et objets culturels de l'enfance).



A l'heure où les jeunes générations semblent souvent avoir remplacé les écrits par les écrans, on ne peut que se réjouir de voir comment la littérature pour la jeunesse reste d'une créativité féconde tout en dialoguant avec les univers visuels avec lesquels elle entretient une relation privilégiée. Quels sont les formes et les enjeux d'un tel dialogue ? Comment cinéma, cinéma d'animation et télévision se nourrissent-ils des récits inventés dans les albums, contes, romans et bandes dessinées pour les jeunes publics ? Qu'est-ce qui se joue dans la "novellisation" et quels sont les effets en retour sur l'œuvre originelle ? Universitaires, créateurs et professionnels de la culture se pencheront sur les modalités de ces adaptations, transpositions et autres réécritures, qui engagent - et parfois modifient- les conditions de production autant que de réception d'une œuvre.

Entrée gratuite sur inscription

PROGRAMME

Mercredi 14 novembre 2018, Cinémathèque française (Salle Henri Langlois)

15h00 Promenons-nous dans les bois avec le petit chaperon rouge : programme de courts métrages (47 min)
A partir de 6 ans, dans le cadre de la programmation jeune public
Tarifs sur le site de la [Cinémathèque](#)

Jeudi 15 novembre 2018, BnF (Petit auditorium)

9h00 Accueil

9h15 Ouverture

Jean-Claude Yon, Directeur du Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines (CHCSC)
Denis Bruckmann, Directeur des collections de la Bibliothèque nationale de France

9h30 Conférence inaugurale

Serge Tisseron, psychiatre, docteur en psychologie, membre de l'Académie des technologies, chercheur associé à l'Université Paris VII Denis Diderot (CRPMS)

- Matin** **Président de séance : Xavier Sené**, département de l'Audiovisuel, BnF
- 10h30 [J.K. Rowling, de la page à l'écran et réciproquement. Adaptations, expansions et jeux d'influence dans l'univers d'*Harry Potter*](#)
Marie-France Burgain, maître de conférences en anglais, ESPE de Pau
- 11h00 [La littérature de jeunesse "adoptée" par Steven Spielberg](#)
Meera Perampalam, docteure en études cinématographiques et audiovisuelles, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (Institut de Recherche sur le cinéma et l'audiovisuel)
- 11h30 [Questions et pause](#)
- 11h45 ["Is this the place we used to love, the place we've been dreaming of ?"](#)
Yannick Bellenger-Morvan, maître de conférences en littérature anglophone, Université de Reims
- 12h15 [Animer la poésie : la série animée *En sortant de l'école*](#)
Ivanne Rialland, maître de conférences en sciences de l'information et de la communication, IUT de Vélizy
- 12h45 [Questions](#)
[Déjeuner libre](#)
- Après-midi** **Présidente de séance : Anne Chassagnol**, Afreloce
- 14h30 [La création entre écrits et écrans](#)
[Table ronde](#) animée par Anne Clerc
Grégoire Solotareff, auteur-illustrateur, **Timothée de Fombelle**, écrivain, dramaturge, **Delphine Maury**, productrice, Tant Mieux Prod
- 15h30 [Pour une cosanguinité des langages](#)
Marianne Berissi, maître de conférences, ESPE de Paris
- 16h [Des films adaptés à leurs novellisations en albums : que transmet-on d'*Ernest et Célestine* hors des albums de Gabrielle Vincent ?](#)
Christine Plu, enseignante, Université de Cergy Pontoise
- 16h30 [Un bois dormant et des merveilles : parcours croisés à travers l'image, le cinéma et la publicité](#)
Sylvie Fabre, docteure ès Lettres, ATER, Université d'Artois (Laboratoire Textes et Culture)
Pascale Hellegouarch, maître de conférences, Université Paris 13 (Pléiade)
- 17h00 [Questions et pause](#)
- 17h30 [Adapter un classique de la littérature pour la jeunesse : autour des *Malheurs de Sophie*](#)
Christophe Honoré, écrivain, réalisateur, scénariste, dramaturge, metteur en scène interrogé par **Isabelle Nières-Chevrel**, professeur émérite de Littérature générale et comparée, Université de Rennes 2
- 18h [Projection des *Malheurs de Sophie*](#)
- 20h00 [Clôture de la journée](#)

Vendredi 16 novembre 2018, Ecole normale supérieure (salle Dussane)

- 9h15 Ouverture
- Matin** **Présidentes de séance : Mathilde Lévêque**, maître de conférences, Université Paris 13 (Pléiade), présidente de l'Afreloce, **Françoise Zamour**, directrice des études de lettres à l'École normale supérieure (sous réserve)
- 9h30 Du poème filmique au livre illustré de photographies : les films d'Albert Lamorisse
Laurence Le Guen, doctorante, Université Rennes 2
- 10h00 L'album filmique ou : ce que le cinéma fait à l'album
Cécile Vergez-Sans, docteure, Université Aix Marseille (laboratoire Cielam)
- 10h30 Adaptations, transpositions, créations de *Belle et Sébastien*
Marie-Claude Hubert, docteure en Lettres, formatrice en didactique du français, ESPE de Nancy
- 11h Questions et pause
- 11h15 Du *Fantôme de l'Opéra* de Gaston Leroux à *Un monstre à Paris* de Bibo Bergeron, comment réinventer un classique de la littérature populaire ET du petit écran ?
Christine Prévost, maître de conférences, Université d'Artois / ESPE de Lille (Laboratoire Textes et Culture)
- 11h45 Les contes de fées à l'écran : l'exemple du *Petit Chaperon Rouge*
Ludger Scherer, Professeur suppléant de littératures romanes, Université d'Aix La Chapelle
- 12h15 Questions
Déjeuner libre
- Après-midi** **Présidente de séance : Perrine Boutin**, maître de conférences, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
- 14h30 Le petit écran pour rendre la littérature de jeunesse accessible à tous ?
Lucile Berthod, professeur des écoles et maître formateur, ESPE de Franche Comté
- 15h Divergences fictionnelles : projection, immersion et simulation dans les fictions adaptées pour adolescents
Laurent Bazin, maître de conférences, Université Paris Orsay
- 15h30 Questions et pause
- 15h45 « C'est parce qu'on regarde beaucoup de fictions qu'on pense comme ça » : ressources fictionnelles et mise en récit du monde chez les jeunes
Sylvie Octobre, chargée de recherches et chercheuse associée au GEMASS/Paris Sorbonne CNRS, Ministère de la Culture
Vincenzo Cicchelli, maître de conférences et chercheur au GEMASS/Paris Sorbonne CNRS, Université Paris Descartes
- 16h15 Quelle médiation en direction des enfants ?
Table ronde animée par **Raphaëlle Pireyre**, Images en bibliothèques
Anne-Sophie Zuber, (Arple), **Marielle Bernaudeau** (la Fille de Corinthe), **Laura Tamizé** (bibliothèque du Rize, Villeurbanne)
- 17h30 Clôture du colloque

Informations pratiques

Jeudi 15 novembre

Bibliothèque nationale de France
Site François-Mitterrand, Petit auditorium,
Quai François Mauriac - 75013 Paris
>> [plan d'accès](#)

Vendredi 16 novembre

Ecole normale supérieure
Salle Dussane
45 rue d'Ulm
75005 Paris

Gratuit sur inscription auprès de Marion Caliyannis

Bibliothèque nationale de France
Centre national de la littérature pour la jeunesse
Tél. (0) 1 53 79 57 06
Courriel : marion.caliyannis@bnf.fr